

СЛОВАРЬ «КРАСНАЯ КНИГА РУССКОГО ЯЗЫКА» КАК МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ПРОЕКТ

Карташова Елена Павловна

д-р филол. наук, профессор, Марийский государственный университет, РФ, г. Йошкар-Ола

Павлова Яна Сергеевна

магистрант, Марийский государственный университет, РФ, г. Йошкар-Ола

The dictionary “The Red Book of the Russian Language” as a multimedia project

Elena Kartashova

Doctor of Philology, Professor, Mari State University, Russia, Yoshkar Ola

Yana Pavlova

Master's Degree Student, Mari State University, Russia, Yoshkar Ola

Аннотация. Дано лексикографическое описание современных слов русского языка, находящихся на грани исчезновения, но присутствующих в активном лексиконе. Мультимедийная форма представления словаря как неотъемлемое свойство современного образовательного процесса.

Abstract. The lexicographical description of modern words of the Russian language which are on the verge of extinction but present in the active lexicon is provided. A multimedia form of presenting the dictionary is as an integral feature of the modern educational process.

Ключевые слова: мультимедийные словари русского языка; редкие словари русского языка

Keywords: multimedia dictionaries of the Russian Language; uncommon dictionaries of the Russian Language.

Лексикографическая деятельность современных лингвистов с вхождением интернета в научно-исследовательскую, учебную и повседневную деятельность не только

активизировалась, но вышла на более высокий качественный уровень. Прежде всего, благодаря появлению относительно новых направлений в развитии прикладной и компьютерной лингвистики: корпусной лингвистики и компьютерных тезаурусов. На основе корпусов и тезаурусов могут создаваться новые словари. Так, в Национальном корпусе русского языка существуют десятки подкорпусов (например, мультимедийный русский корпус, русскоязычный эмоциональный корпус), позволяющих анализировать лексические средства русского языка не только по экстралингвистическим параметрам, но и определять репрезентативность лексической выборки. Вместе с тем, важно подчеркнуть, что традиционные лексикографические источники – исторические и современные толковые словари – это основная ценностная база для новых лексикографических исследований.

Синтез традиционного лексикографического подхода, а также использования данных корпусной лингвистики в сочетании с возможностями IT-технологий и интернета позволяют реализовать современный актуальный подход к созданию новых словарей мультимедийного типа, где толкование значения слова строится на взаимодействии традиционного письменного, а также визуального, голосового, интерактивного типов коммуникации. Создание таких мультимедийных словарей может иметь различные цели: образовательные, лингвоэкологические, культурологические, профессиональные, педагогические.

Коллективом преподавателей кафедры русского языка, литературы и журналистики Марийского государственного университета в рамках реализации Федеральной целевой программы «Русский язык 2016-2020» Министерства образования и науки РФ был создан мультимедийный словарь «Красная книга русского языка». Именно в этом проекте был актуализирован вышеприведенный подход к отбору и интерпретации лексического материала, базирующийся на синтезе традиционной лексикографии в сочетании с мультимедийной формой презентации отобранных лексических средств на специально созданном сайте проекта <http://rusredbook.ru/>.

Название словаря «Красная книга русского языка» определяет новизну проекта не только с точки зрения содержательной сущности, но и формальной – мультимедийной – реализации. Так, на основе выделенных критериев и показателей был составлен словник, включающий слова, которые входят в активный состав русского литературного языка, но находятся под угрозой исчезновения и достаточно редко используются носителями даже в том случае, если есть возможность выбора в соответствии с конкретной ситуацией общения или контекста. К примеру, как правило, выбор будет сделан в пользу доминантного глагола уйти, а не семантико-стилистических синонимов: удалиться, убраться, ретироваться; доминантного прилагательного добрый, а не синонимических замен: сердечный, добросердечный, душевный, благосклонный, сочувственный. Специфика реализации традиционного лексикографического подхода к созданию словаря определялась: а) осмыслением критериев и показателей для формирования словника; б) процессом отбора лексических средств в соответствии с выделенными критериями на основе анализа исторических и современных толковых словарей; в) анализом степени репрезентативности отобранных номинаций в опоре на данные Национального корпуса русского языка. Далее отобранный на основе выделенных критериев лексический материал был объединен в Словник, который затем был актуализирован с помощью использования мультимедийных средств и размещен на специально созданном сайте <http://rusredbook.ru/>.

Критерии, положенные в основу словаря «Красная книга русского языка», были объединены в следующую сущностную иерархию: 1) современность (в базу словаря не включается устаревшая лексика); 2) общеупотребительность (в состав словника не включаются примеры социально обусловленного употребления: диалектная, специальная, жаргонная лексика); 3) исконность (в словник включены только слова исконно русского происхождения и не включены заимствования, кроме общераспространенных давно обрусевших иноязычных слов, например, бравада, конфуз, фразер. Подобные примеры составляют 0,01 % от всего лексического объема словаря); 4) коммуникативная оправданность (отобранные лексические единицы, как правило, имеют книжную или разговорную коннотации, используются в обиходном общении или публичной речи). Слова с высокой, торжественной, риторической коннотациями (например, отчизна, поприще, горнило), как и номинации грубо просторечного характера (например, межеумок, шаромыжник, дурында) не включаются в словарь, так как их употребление в обиходной речи не является коммуникативно оправданным.

5) функциональная периферийность (отобранный лексикон преимущественно занимает периферийную позицию в активном словарном составе русского литературного языка); 6) национально культурологическая ценность (фиксирование слов, которые составляют национальное достояние и отражают русскую языковую картину мира. Пример, исконные творческий, созидательный, вместо «креативный»); 7) репрезентативность (частотность представленной выборки на основе статистических данных Частотного словаря русского языка под редакцией Л.Н. Засориной и данных Национального корпуса русского языка [3, 2]. В соответствии с иерархией выделенных критериев и статистических показателей был сформирован словник, стоящий из более, чем 500 номинаций, снабженных толкованием прямых и переносных значений отобранных слов и их стилистических коннотаций, а также необходимым иллюстративным материалом их использования в предложениях и словосочетаниях [1].

После того, как лексический состав словника был сформирован, встала задача его мультимедийного оформления. Мультимедийная форма информационных продуктов, используемых в современном образовательном процессе, актуализирована учебными потребностями в преподавании различных дисциплин, в том числе русского языка и литературы в учебной и внеучебной деятельности, так как обладает интерактивным потенциалом, необходимым для успешной эффективной коммуникации. В реализации проекта «Красная книга русского языка» были использованы следующие мультимедийные составляющие.

На сайте организован поиск в нескольких комфортных для конечного пользователя форматах: 1) голосовой ввод; 2) ввод с клавиатуры; 3) поиск по начальным буквам слова. Каждая словарная статья сопровождается примерами употребления, вынесенными в отдельный блок для удобства восприятия информации, а также имеет выделенный шрифтом частеречный тег из OntoRuGrammarForm — онтологического словаря грамматических форм русского языка.

Отдельные посты развлекательно-поучительного характера (рекомендации книг, тесты на знание значения слов и др.) публиковались в социальных сетях Вконтакте и Facebook на страницах групп, созданных в рамках проекта для его продвижения (<https://vk.com/rusredbook> и <https://www.facebook.com/rusredbook/>). Посты включают в себя следующие элементы: 1) визуальное сопровождение в виде тематического изображения; 2) хэш-тег (например, #Книгирь_советует_прочитать), позволяющий пользователю через клик найти другие посты этого же формата; 3) текстовое сопровождение; 4) кликабельная ссылка на мультимедийный словарь или конкретную словарную статью.

Для увеличения интереса пользователей к сайту <http://rusredbook.ru/> на нём реализованы интерактивные тесты двух типов (<http://rusredbook.ru/quiz>): 1) необходимо выбрать верное значение заданного слова из трёх предложенных вариантов; 2) необходимо выбрать верное слово для вставки на пустое место в предложении также из трёх вариантов. Предложения для теста взяты из основного словаря НКРЯ.

С той же целью на сайте создана отдельная страница с видеороликами, снятыми участниками конкурса «Больше слов, оттенков, смыслов!» Там же опубликована презентация проекта и запись вручения сертификатов и свидетельств участникам конкурса.

В рамках “Красной книги русского языка” была создана электронная книга-памятка в виде приложения для платформы Android, реализованного на JavaScript (<https://play.google.com/store/apps/details?id=one.kloud.rusbook>) с применением Apache Cordova, что позволит при необходимости расширения проекта без временных и иных затрат перенести приложение на другие платформы, такие как WP, Windows, iOS и т. д. В настоящий момент приложение имеет следующие составляющие: 1) страница общего описания проекта «Красная книга русского языка»; 2) страница отображения какого-либо слова из словаря с визуальным отделённым значением и примерами употребления.

Впоследствии планируется модернизация сайта в виде голосового сопровождения каждой словарной статьи (аудио созданы участниками проекта), что позволит сделать портал более приятным в использовании, в частности для иностранных граждан, у которых вызывает затруднения верное произношение русских слов.

Работа над реализацией грантового проекта «Красная книга русского языка», безусловно, имеет научно-методические перспективы, которые определяются не только его лингвоэкологической, гражданской, просветительской, воспитательной ценностью, но и актуальной для современного образовательного пространства мультимедийной формой. Кроме того, данный словарь представляет собой открытую лексикографическую систему, которая способна к расширению, дополнению, содержательно-формальному обогащению.

Список литературы:

1. Красная книга русского языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://rusredbook.ru/> (Дата обращения: 25.12.2017 г.).
2. Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/index.html> (Дата обращения: 25.12.2017 г.).
3. О.Н. Ляшевская С.А. Шаров, Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> (Дата обращения: 25.12.2017 г.).